

Pizzicato Five, Lovesong Lovesong

(Konishi)

Translators: Andrei Cunha

itsumo koibito-tachi wa
sugoku taikutsu mitai
tabun koibito-tachi wa
sugoku akippoi kara

kanashikunaru hodo
suki datte itta
shinitakunaru hodo
suki toka ne

kirai ni naru hodo
suki da nante
mo wasureta
furui hanashi

kyo mo
koibito-tachi wa
toku ni riyu mo nai no ni
myo ni
yosoyososhiku tte
hanashi mo
uwa no sora de

kanashikunaru hodo
suki datte itta
shinitakunaru hodo
suki da toka

kirai ni naru hodo
suki da nante
mo wasureta
furui hanashi
mo wasurete
mukashi no koto

dakedo koibito-tachi wa
ima wa koibito dakara
hora ne, koibito-tachi wa
kiss shite
gomakasu

itsumo koibito-tachi wa
uso-tsuki
toriaezu wa
bakageta warai-banashi de
ima wa
tsunaideru kedo

kanashikunaru hodo
suki datte itta
shinitakunaru hodo
suki toka ne

kirai ni naru hodo
suki da nante
mo wasureta
furui hanashi

dakedo koibito-tachi wa
ima wa koibito dakara

hora ne koibito-tachi wa
kiss shite gomakasu

kanashikunaru hodo
suki datte itta
shinitakunaru hodo
suki da toka

ano toki wa honto ni
suki da to omotteta no ni
mo wasurete
furui hanashi

dakedo koibito-tachi wa
ima wa koibito dakara
hora ne koibito-tachi wa
kiss shite gomakasu

dakara koibito-tachi wa
ima wa koibito da mono
tabun koibito-tachi wa
ashita mo
kurikaeshi

dakedo koibito-tachi wa
ima wa koibito dakara
hora ne koibito-tachi wa
kiss shite gomakasu

dakara koibito-tachi wa
ima wa koibito da mono
tabun koibito-tachi wa
ashita mo
kurikaeshi

dakedo koibito-tachi wa
ima wa koibito dakara
hora ne koibito-tachi wa
kiss shite gomakasu

dakara koibito-tachi wa
ima wa koibito da mono
tabun koibito-tachi wa
ashita mo
kurikaeshi

dakedo koibito-tachi wa
ima wa koibito dakara
hora ne koibito-tachi wa
kiss shite gomakasu

dakara koibito-tachi wa
ima wa koibito da mono
tabun koibito-tachi wa
ashita mo
kurikaeshi

lovers
always look bored
maybe it's because
lovers get easily bored

and you used to say

you liked me so much
it made you sad
so much you wanted to die

you liked me so much
you hated me
but i forgot
that's an old story

and today again
the two lovers
for no apparent reason
will pretend they
don't know each other
and talk about
irrelevant things

and you used to say
you liked me so much
it made you sad
so much you wanted to die

you liked me so much
you hated me
but i forgot
that's an old story
forget it
that was ages ago

but the two lovers
are still lovers
so the two lovers
will kiss and
pretend it's alright

the two lovers are
two liars
just for the hell of it
they crack a joke
when they don't know
what to say

and you used to say
you liked me so much
it made you sad
so much you wanted to die

you liked me so much
you hated me
but i forgot
that's an old story

but since the two lovers
are still lovers
the two lovers will
kiss and pretend it's alright

and you used to say
you liked me so much
it made you sad
so much you wanted to die

at that time i really thought
that you liked me
forget about it

that was ages ago

but since the two lovers
are still lovers
the two lovers will
kiss and pretend it's alright

that's why the two lovers
who are still lovers
maybe the two lovers
will do the same thing again
tomorrow

but since the two lovers
are still lovers
the two lovers will
kiss and pretend it's alright

that's why the two lovers
who are still lovers
maybe the two lovers
will do the same thing again
tomorrow

but since the two lovers
are still lovers
the two lovers will
kiss and pretend it's alright

that's why the two lovers
who are still lovers
maybe the two lovers
will do the same thing again
tomorrow

but since the two lovers
are still lovers
the two lovers will
kiss and pretend it's alright

that's why the two lovers
who are still lovers
maybe the two lovers
will do the same thing again
tomorrow